



**LE DINAMICHE DELLA MISSIONE:
TRA MOVIMENTI E PARROCCHIE**

**DYNAMIC OF MISSION: BETWEEN
MOVEMENTS AND PARISHES**

**DINÁMICA DE LA MISIÓN: ENTRE
MOVIMIENTOS Y PARROQUIAS**

**DYNAMIQUE DE LA MISSION: ENTRE
MOUVEMENTS ET PAROISSES**

***COOPERAZIONE TRA MOVIMENTI E PARROCCHIE. UNA PROSPETTIVA
SINODALE***

***COOPERATION BETWEEN MOVEMENTS AND PARISHES. A SYNODAL
PERSPECTIVE.***

***COOPERACIÓN ENTRE MOVIMIENTOS Y PARROQUIAS. UNA PERSPECTIVA
SINODAL***

***LA COOPÉRATION ENTRE LES MOUVEMENTS ET LES PAROISSES. UNE
PERSPECTIVE SYNODALE***

DUE PARTI:

- LA PRIMA
 - I PRINCIPI CANONISTICI IN GIOCO: (diritti dei fedeli, competenza, critica, comunione); *Lex Ecclesiae Fundamentalis*
- THE FIRST
 - THE CANONISTIC PRINCIPLES AT STAKE: (rights of the faithful, competence, criticism, communion); *Lex Ecclesiae Fundamentalis*
- LA PRIMERA
 - LOS PRINCIPIOS CANONÍSTICOS EN JUEGO: (derechos de los fieles, competencia, crítica, comunión); *Lex Ecclesiae Fundamentalis*
- LA PREMIÈRE
 - LES PRINCIPES CANONISTES EN CAUSE : (droits des fidèles, compétence, critique, communion) ; *Lex Ecclesiae Fundamentalis*

- LA SECONDA
 - GLI ORGANISMI DI PARTECIPAZIONE (consigli pastorali, attività formativa, il ministero del catechista, l'appartenenza alla Chiesa e al movimento che caratterizza e incarna il carisma, corresponsabilità e autorità)
- THE SECOND
 - THE BODIES OF PARTICIPATION (pastoral councils, formative activity, the ministry of the catechist, membership in the Church and the movement that characterizes and embodies the charism, co-responsibility and authority)
- LA SEGUNDA
- LOS ÓRGANOS DE PARTICIPACIÓN (consejos pastorales, actividades de formación, ministerio del catequista, pertenencia a la Iglesia y al movimiento que caracteriza y encarna el carisma, corresponsabilidad y autoridad)
- DEUXIÈME
 - LES ORGANES DE PARTICIPATION (conseils pastoraux, activités de formation, ministère du catéchiste, appartenance à l'Église et au mouvement qui caractérise et incarne le charisme, coresponsabilité et autorité)

CONSIDERAZIONI PRELIMINARI

- **QUALE RUOLO HA IL DIRITTO DELLA E NELLA CHIESA?**
 - **VOCAZIONE MISSIONARIA**
 - **STRUMENTO ORIGINARIO**
 - **MOVIMENTI/ISTITUZIONE**
- **WHAT ROLE DOES THE RIGHT OF AND IN THE CHURCH PLAY?**
 - **MISSIONARY VOCATION**
 - **ORIGINAL INSTRUMENT**
 - **MOVEMENTS/INSTITUTION**
- **¿QUÉ PAPEL DESEMPEÑA EL DERECHO DE Y EN LA IGLESIA?**
 - **VOCACIÓN MISIONERA**
 - **INSTRUMENTO ORIGINAL**
 - **MOVIMIENTOS/INSTITUCIONES**
- **QUEL EST LE RÔLE DU DROIT DE ET DANS L'EGLISE ?**
 - **VOCATION MISSIONNAIRE**
 - **INSTRUMENT ORIGINAL**
 - **MOUVEMENTS/INSTITUTIONS**

CHE COSA CI DICE IL DIRITTO CANONICO

- **CAN. 215** - I FEDELI HANNO IL **DIRITTO** DI FONDARE E DI DIRIGERE LIBERAMENTE ASSOCIAZIONI CHE SI PROPONGANO UN **FINE DI CARITÀ O DI PIETÀ**, OPPURE ASSOCIAZIONI CHE SI PROPONGANO L'**INCREMENTO DELLA VOCAZIONE CRISTIANA** NEL MONDO; HANNO ANCHE IL DIRITTO DI TENERE **RIUNIONI** PER IL RAGGIUNGIMENTO COMUNE DI TALI FINALITÀ.
- **CAN. 215** - THE CHRISTIAN FAITHFUL ARE AT **LIBERTY FREELY** TO FOUND AND DIRECT ASSOCIATIONS FOR **PURPOSES OF CHARITY OR PIETY** OR FOR THE **PROMOTION OF THE CHRISTIAN VOCATION** IN THE WORLD AND TO **HOLD MEETINGS** FOR THE COMMON PURSUIT OF THESE PURPOSES.
- **CAN. 215** - LOS FIELES TIENEN **DERECHO** A FUNDAR Y DIRIGIR LIBREMENTE ASOCIACIONES **PARA FINES DE CARIDAD O PIEDAD**, O PARA **FOMENTAR LA VOCACIÓN CRISTIANA** EN EL MUNDO; Y TAMBIÉN A **REUNIRSE** PARA PROCURAR EN COMÚN ESOS MISMOS FINES.
- **CAN. 215** - LES FIDÈLES **ONT LA LIBERTÉ** DE FONDER ET DE DIRIGER LIBREMENT DES ASSOCIATIONS AYANT **POUR BUT LA CHARITÉ OU LA PIÉTÉ**, OU ENCORE DESTINÉES À **PROMOUVOIR LA VOCATION CHRÉTIENNE** DANS LE MONDE, AINSI QUE DE SE RÉUNIR AFIN DE POURSUIVRE ENSEMBLE CES MÊMES FINS.

- **CAN. 204** –
 - § 1. INCORPORATI A CRISTO - BATTESIMO - POPOLO DI DIO - MODO LORO PROPRIO
SECONDO LA CONDIZIONE PROPRIA DI CIASCUNO
 - § 2. SUSSISTE NELLA CHIESA CATTOLICA

- **CAN. 204** –
 - § 1. INCORPORATED IN CHRIST – BAPTISM - AS THE PEOPLE OF GOD - IN THEIR OWN WAY -
IN ACCORD WITH THE CONDITION PROPER TO EACH.
 - § 2. SUBSISTS IN THE CATHOLIC CHURCH

- **CAN. 204** –
 - § 1. INCORPORADOS A CRISTO – BAUTISMO - EL PUEBLO DE DIOS - A SU MODO - SEGÚN SU
PROPIA CONDICIÓN
 - § 2. SUBSISTE EN LA IGLESIA CATÓLICA

- **CAN. 204** –
 - § 1. QU'INCORPORÉS AU CHRIST – BAPTÊME - PEUPLE DE DIEU - PARTICIPANTS À LEUR
MANIÈRE - CHACUN SELON SA CONDITION PROPRE.
 - § 2. SUBSISTE DANS L'ÉGLISE CATHOLIQUE

- **CAN. 225 -**

- § 1. **I LAICI - COME TUTTI - ALL'OBBLIGO GENERALE/DIRITTO – SINGOLI/ASSOCIAZIONI - L'ANNUNCIO - TALE OBBLIGO LI VINCOLA ANCORA MAGGIORMENTE IN QUELLE SITUAZIONI IN CUI GLI UOMINI NON POSSONO ASCOLTARE IL VANGELO E CONOSCERE CRISTO SE NON PER MEZZO LORO**

- **CAN. 225 -**

- § 1. **LIKE ALL - LAY PERSONS - GENERAL OBLIGATION/RIGHT – INDIVIDUALS/ASSOCIATIONS - DIVINE MESSAGE - THIS OBLIGATION IS EVEN MORE COMPELLING IN THOSE CIRCUMSTANCES IN WHICH ONLY THROUGH THEM CAN PEOPLE HEAR THE GOSPEL AND KNOW CHRIST.**

- **CAN. 225 -**

- § 1. **LAICOS - TODOS - OBLIGACIÓN GENERAL/ DERECHO – PERSONAL/ASOCIADAMENTE - MENSAJE DIVINO - OBLIGACIÓN QUE LES APREMIA TODAVÍA MÁS EN AQUELLAS CIRCUNSTANCIAS EN LAS QUE SÓLO A TRAVÉS DE ELLOS PUEDEN LOS HOMBRES OÍR EL EVANGELIO Y CONOCER A JESUCRISTO.**

- **CAN. 225 -**

- § 1. **COMME TOUS - LES LAÏCS - L'OBLIGATIONS GÉNÉRALE/DROIT – INDIVIDUELLEMENT/ASSOCIATIONS - MESSAGE DIVIN - CETTE OBLIGATION EST ENCORE PLUS PRESSANTE LORSQUE CE N'EST QUE PAR EUX QUE LES HOMMES PEUVENT ENTENDRE L'ÉVANGILE ET CONNAÎTRE LE CHRIST.**

- **CAN. 229 -**

- § 1. **PER VIVERE LA DOTTRINA CRISTIANA – ANNUNCIARE – DIFENDERLA – PARTECIPARE – OBBLIGO/DIRITTO - CONOSCENZA IN MODO ADEGUATO ALLA CAPACITÀ E ALLA CONDIZIONE DI CIASCUNO.**
- § 2. **SCIENZE SACRE - UNIVERSITÀ E FACOLTÀ ECCLESIASTICHE/ISTITUTI DI SCIENZE RELIGIOSE - GRADI ACCADEMICI.**

- **CAN. 229 -**

- § 1. **OBLIGATION/RIGHT - KNOWLEDGE APPROPRIATE TO THE CAPACITY AND CONDITION OF EACH - TO LIVE ACCORDING TO THIS DOCTRINE - ANNOUNCE – DEFEND - TAKE THEIR PART**
- § 2. **SACRED SCIENCES - ECCLESIASTICAL UNIVERSITIES AND FACULTIES/INSTITUTES OF RELIGIOUS SCIENCES - ACADEMIC DEGREES.**

- **CAN. 229 -**

- § 1. **PARA VIVIR SEGÚN LA DOCTRINA CRISTIANA – PROCLAMARLA – DEFENDERLA - EJERCER LA PARTE - DEBER/DERECHO - CONOCIMIENTO DE ESA DOCTRINA, DE ACUERDO CON LA CAPACIDAD Y CONDICIÓN DE CADA UNO.**
- § 2. **CIENCIAS SAGRADAS - UNIVERSIDADES O FACULTADES ECLESIASTICAS O EN LOS INSTITUTOS DE CIENCIAS RELIGIOSAS - GRADOS ACADÉMICOS.**

- **CAN. 229 -**

- § 1. **POUR VIVRE SELON LA DOCTRINE CHRÉTIENNE - L'ANNONCER - DÉFENDRE - PRENDRE LEUR PART - OBLIGATION/DROIT CONNAISSANCE DE CETTE DOCTRINE, CONNAISSANCE APPROPRIÉE AUX APTITUDES ET À LA CONDITION DE CHACUN.**
- § 2. **SCIENCES SACRÉES - LES UNIVERSITÉS OU FACULTÉS ECCLÉSIASTIQUES ET DANS LES INSTITUTS DE SCIENCES RELIGIEUSES - LES GRADES ACADÉMIQUES**

ALCUNI SPUNTI DI RIFLESSIONE
A FEW POINT FOR REFLECTION
ALGUNAS IDEAS PARA REFLEXIONAR
QUELQUES ÉLÉMENTS DE RÉFLEXION

- RUOLO COME SINGOLI E COME MOVIMENTO
- RELAZIONE CON LA CHIESA UNIVERSALE E PARTICOLARE
- COMUNIONE DENTRO E FUORI IL MOVIMENTO
- ACQUISIZIONE DI COMPETENZE
- POSSIBILITÀ DI AIUTO AI PASTORI SECONDO SCIENZA E COMPETENZA

- ROLE AS INDIVIDUALS AND AS A MOVEMENT
- RELATIONSHIP WITH THE UNIVERSAL AND PARTICULAR CHURCH
- COMMUNION WITHIN AND OUTSIDE THE MOVEMENT
- ACQUISITION OF SKILLS
- OPPORTUNITIES TO HELP PASTORS ACCORDING TO SCIENCE AND EXPERTISE

- PAPEL COMO INDIVIDUOS Y COMO MOVIMIENTO
- RELACIÓN CON LA IGLESIA UNIVERSAL Y PARTICULAR
- COMUNIÓN DENTRO Y FUERA DEL MOVIMIENTO
- ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS
- POSIBILIDAD DE AYUDAR A LOS PASTORES EN FUNCIÓN DE SUS CONOCIMIENTOS Y COMPETENCIAS

- RÔLE EN TANT QU'INDIVIDUS ET EN TANT QUE MOUVEMENT
- LA RELATION AVEC L'EGLISE UNIVERSELLE ET L'EGLISE PARTICULIÈRE
- COMMUNION À L'INTÉRIEUR ET À L'EXTÉRIEUR DU MOUVEMENT
- L'ACQUISITION DE COMPÉTENCES
- POSSIBILITÉ D'AIDER LES PASTEURS EN FONCTION DE LEURS CONNAISSANCES ET DE LEURS COMPÉTENCES



DOMANDE
QUESTIONS
PREGUNTAS
QUESTIONS

**DOCUMENTO FINALE
DEL SINODO DEI
VESCOVI**

**FINAL DOCUMENT
SYNOD OF BISHOP**

**DOCUMENTO FINAL
DEL SÍNODO DE LOS
OBISPOS**

**DOCUMENT FINAL DU
SYNODE DES ÉVÊQUES**

- **N. 66.** «LA MISSIONE COINVOLGE **TUTTI I BATTEZZATI**. (...) IL PROCESSO SINODALE (...) HA SOLLECITATO LE **CHIESE LOCALI** A RISPONDERE CON **CREATIVITÀ E CORAGGIO** AI BISOGNI DELLA MISSIONE, **DISCERNENDO TRA I CARISMI** ALCUNI CHE È OPPORTUNO PRENDANO UNA FORMA MINISTERIALE, DOTANDOSI DI CRITERI, STRUMENTI E PROCEDURE ADEGUATE».
- **N. 66:** «MISSION INVOLVES **ALL THE BAPTISED**. (...) ... THE SYNODAL PROCESS URGED **LOCAL CHURCHES** TO RESPOND WITH **CREATIVITY AND COURAGE** TO THE NEEDS OF THE MISSION. THIS RESPONSE SHOULD INVOLVE **DISCERNMENT AMONG THE VARIOUS CHARISMS** IN ORDER TO IDENTIFY WHICH OF THESE SHOULD TAKE A MINISTERIAL FORM AND THUS BE EQUIPPED WITH ADEQUATE CRITERIA, TOOLS AND PROCEDURES. (...)».
- **N. 66:** «LA MISIÓN IMPLICA A **TODOS** LOS BAUTIZADOS. (...) EL PROCESO SINODAL (...) HA EXHORTADO A LAS **IGLESIAS LOCALES** A RESPONDER CON **CREATIVIDAD Y VALENTÍA** A LAS NECESIDADES DE LA MISIÓN, **DISCERNIENDO ENTRE LOS CARISMAS** ALGUNOS QUE CONVIENE QUE TOMEN UNA FORMA MINISTERIAL, DOTÁNDOSE DE CRITERIOS, INSTRUMENTOS Y PROCEDIMIENTOS ADECUADOS».
- **N. 66:** «LA MISSION IMPLIQUE **TOUS** LES BAPTISÉS. LE PROCESSUS SYNODAL (...) A EXHORTÉ LES **ÉGLISES LOCALES** À RÉPONDRE AVEC **CRÉATIVITÉ ET COURAGE** AUX BESOINS DE LA MISSION, EN **DISCERNANT PARMİ LES CHARISMES** CEUX QUI DOIVENT PRENDRE UNE FORME MINISTÉRIELLE, EN SE DOTANT DE CRITÈRES, D'INSTRUMENTS ET DE PROCÉDURES APPROPRIÉS».



ALCUNI ELEMENTI ESSENZIALI NELLA RELAZIONE
MOVIMENTI / PARROCCHIE

SOME ESSENTIALS IN THE MOVEMENTS/PARISHES RELATIONSHIP

ALGUNOS ELEMENTOS ESENCIALES EN LA RELACIÓN
MOVIMIENTO/PARROQUIA

QUELQUES ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE LA RELATION
MOUVEMENT/PAROISSE

- CONVOCAZIONE MISSIONARIA È PER TUTTI NELLA DIVERSITÀ DI CIASCUNO
- PROCESSI DECISIONALI RICHIEDONO UNA PARTECIPAZIONE PIÙ AMPIA
- SINODALITÀ COME MODO DI VIVERE ED ESPRIMERSI DELLA CHIESA
- CORRESPONSABILITÀ NEGLI ORGANISMI DI PARTECIPAZIONE AL DI LÀ DEL SOLO CONSIGLIO?
- RECIPROCIÀ NELL'ASCOLTO E NEL RISPETTO
- TRASPARENZA E RENDICONTO
- NUOVE MINISTERIALITÀ

- MISSIONARY CONVOCAION IS FOR ALL IN THE DIVERSITY OF EACH
- DECISION-MAKING PROCESSES REQUIRE BROADER PARTICIPATION
- SYNODALITY AS A WAY OF LIVING AND EXPRESSING THE CHURCH
- CO-RESPONSIBILITY IN PARTICIPATORY BODIES BEYOND THE COUNCIL ALONE?
- RECIPROCITY IN LISTENING AND RESPECT
- TRANSPARENCY AND ACCOUNTABILITY
- NEW MINISTRIES

- LA CONVOCATORIA MISIONERA ES PARA TODOS EN LA DIVERSIDAD
- LOS PROCESOS DE TOMA DE DECISIONES REQUIEREN UNA PARTICIPACIÓN MÁS AMPLIA
- LA SINODALIDAD COMO FORMA DE VIVIR Y EXPRESAR LA IGLESIA
- CORRESPONSABILIDAD EN LOS ÓRGANOS DE PARTICIPACIÓN MÁS ALLÁ DEL CONSEJO SOLO?
- RECIPROCIDAD EN LA ESCUCHA Y EL RESPETO
- TRANSPARENCIA Y RESPONSABILIDAD
- NUEVOS MINISTERIOS

- LA CONVOCATION MISSIONNAIRE S'ADRESSE À TOUS DANS LA DIVERSITÉ
- LES PROCESSUS DE PRISE DE DÉCISION REQUIÈRENT UNE PARTICIPATION PLUS LARGE
- LA SYNODALITÉ COMME MODE DE VIE ET D'EXPRESSION DE L'ÉGLISE
- LA CORESPONSABILITÉ DANS LES ORGANES DE PARTICIPATION AU-DELÀ DU SEUL CONSEIL ?
- RÉCIPROCITÉ DANS L'ÉCOUTE ET LE RESPECT
- TRANSPARENCE ET RESPONSABILITÉ
- NOUVEAUX MINISTÈRES

- **N. 87: TUTTA LA COMUNITÀ - DIVERSITÀ - È CONVOCATA - PIÙ AMPIA PARTECIPAZIONE POSSIBILE AI PROCESSI DECISIONALI**
- **SINODALITÀ DEFINISCE IL MODUS VIVENDI ET OPERANDI CHE QUALIFICA LA CHIESA, ESSA INDICA AL TEMPO STESSO UNA PRATICA ESSENZIALE NEL COMPIMENTO DELLA SUA MISSIONE**
- **N. 87: WHOLE COMMUNITY - DIVERSITY - CALLED TOGETHER - TO FOSTER AS GREAT A PARTICIPATION IN DECISION-MAKING PROCESSES.**
- **THE CHURCH'S VERY WAY OF LIVING AND OPERATING IS SYNODAL, THEN THIS PRACTICE IS ESSENTIAL TO THE CHURCH'S MISSION**
- **N. 87: TODA LA COMUNIDAD - DIVERSIDAD - FOMENTAR LA PARTICIPACIÓN MÁS AMPLIA POSIBLE EN LOS PROCESOS DECISIONALES**
- **SINODALIDAD DEFINE EL MODO DE VIVIR Y OPERAR QUE CALIFICA A LA IGLESIA, INDICA AL MISMO TIEMPO UNA PRÁCTICA ESENCIAL EN EL CUMPLIMIENTO DE SU MISIÓN**
- **N. 87: LA COMMUNAUTÉ TOUT – DIVERSITÉ - FAVORISER LA PARTICIPATION LA PLUS LARGE POSSIBLE AUX PROCESSUS DÉCISIONNELS**
- **LA SYNODALITÉ DÉFINIT LE MODUS VIVENDI ET OPERANDI QUI QUALIFIE L'ÉGLISE, ELLE INDIQUE EN MÊME TEMPS UNE PRATIQUE ESSENTIELLE À L'ACCOMPLISSEMENT DE SA MISSION**

- **N. 90.** [...] OCCORRE PER QUESTO **PROMUOVERE PROCEDURE** CHE RENDANO EFFETTIVA LA **RECIPROCIÀ TRA L'ASSEMBLEA E CHI LA PRESIEDE**, IN UN CLIMA DI APERTURA ALLO SPIRITO E **VICENDEVOLE FIDUCIA**, ALLA RICERCA DI UN CONSENSO POSSIBILMENTE UNANIME. IL PROCESSO DEVE ANCHE PREVEDERE LA FASE **DELL'ATTUAZIONE DELLA DECISIONE** E QUELLA DELLA SUA **VALUTAZIONE**, IN CUI LE FUNZIONI DEI SOGGETTI COINVOLTI TORNANO AD ARTICOLARSI CON NUOVE MODALITÀ.
- **N. 90** [...] FOR THIS REASON, IT IS NECESSARY TO **ENCOURAGE PROCEDURES** THAT MAKE **RECIPROCITY BETWEEN THE ASSEMBLY AND THE PERSON PRESIDING** EFFECTIVE IN AN ATMOSPHERE OF OPENNESS TO THE SPIRIT AND **MUTUAL TRUST** IN SEARCH OF A CONSENSUS THAT COULD, POSSIBLY, BE UNANIMOUS. ONCE THE DECISION HAS BEEN REACHED, IT REQUIRES A PROCESS OF **IMPLEMENTATION AND EVALUATION** IN WHICH THE VARIOUS PARTICIPANTS ARE ONCE AGAIN INVOLVED, YET IN NEW WAYS.
- **N. 90** [...] POR ELLO, ES NECESARIO **PROMOVER PROCEDIMIENTOS** QUE HAGAN EFECTIVA LA **RECIPROCIDAD ENTRE LA ASAMBLEA Y QUIENES LA PRESIDEN**, EN UN CLIMA DE APERTURA AL ESPÍRITU Y **CONFIANZA MUTUA**, EN BUSCA DE UN CONSENSO LO MÁS UNÁNIME POSIBLE. EL PROCESO DEBE PREVER TAMBIÉN LA FASE DE **APLICACIÓN DE LA DECISIÓN** Y LA DE SU **EVALUACIÓN**, EN LAS QUE LAS FUNCIONES DE LOS SUJETOS IMPLICADOS SE ARTICULAN EN NUEVAS MODALIDADES.
- **N. 90** [...] IL EST DONC NÉCESSAIRE DE PROMOUVOIR DES **PROCÉDURES** QUI RENDENT EFFECTIVE LA **RÉCIPROCIÉTÉ ENTRE L'ASSEMBLÉE ET CELUI QUI LA PRÉSIDE**, DANS UN CLIMAT D'OUVERTURE À L'ESPRIT ET DE **CONFIANCE RÉCIPROQUE**, À LA RECHERCHE D'UN CONSENSUS AUSSI UNANIME QUE POSSIBLE. LE PROCESSUS DOIT ÉGALEMENT INCLURE LA PHASE DE **MISE EN ŒUVRE** DE LA DÉCISION, ET CELLE DE SON ÉVALUATION. DURANT CES ÉTAPES, LES FONCTIONS DES PERSONNES IMPLIQUÉES S'ARTICULENT DE MANIÈRE NOUVELLE.

- **N. 92. COMPETENZA DECISIONALE DEL VESCOVO, DEL COLLEGIO EPISCOPALE E DEL VESCOVO DI ROMA È INALIENABILE - STRUTTURA GERARCHICA - A SERVIZIO DELL'UNITÀ E DEL RISPETTO DELLA LEGITTIMA DIVERSITÀ (CFR. LG 13).**
 - **NON È INCONDIZIONATA - CORRETTO DISCERNIMENTO.**
 - **INADEGUATA CONTRAPPOSIZIONE TRA CONSULTAZIONE E DELIBERAZIONE: NELLA CHIESA LA DELIBERAZIONE AVVIENE CON L'AIUTO DI TUTTI, MAI SENZA L'AUTORITÀ PASTORALE CHE DECIDE IN VIRTÙ DEL SUO UFFICIO.**
 - **VOTO “SOLAMENTE CONSULTIVO” (TANTUM CONSULTIVUM), DEVE ESSERE RIESAMINATA PER ELIMINARE POSSIBILI AMBIGUITÀ. REVISIONE DELLA NORMATIVA CANONICA IN CHIAVE SINODALE**
-
- **N. 92: THE AUTHORITY OF THE BISHOP, OF THE EPISCOPAL COLLEGE AND OF THE BISHOP OF ROME IN REGARD TO DECISION-TAKING IS INVOLABLE - HIERARCHICAL STRUCTURE - IT BOTH SERVES UNITY AND LEGITIMATE DIVERSITY (CF. LG 13).**
 - **IS NOT WITHOUT LIMITS - PROPER DISCERNMENT**
 - **NOT APPROPRIATE TO SET THE CONSULTATIVE AND DELIBERATIVE ELEMENTS IN OPPOSITION TO EACH OTHER: IN THE CHURCH, THE DELIBERATIVE ELEMENT IS UNDERTAKEN WITH THE HELP OF ALL AND NEVER WITHOUT THOSE WHOSE PASTORAL GOVERNANCE ALLOWS THEM TO TAKE A DECISION BY VIRTUE OF THEIR OFFICE.**
 - **“MERELY CONSULTATIVE” VOTE (TANTUM CONSULTIVUM) SHOULD BE REVIEWED TO ELIMINATE THE POSSIBILITY OF AMBIGUITY. IT SEEMS APPROPRIATE TO CARRY OUT A REVISION OF CANON LAW FROM A SYNODAL PERSPECTIVE.**

- **N. 92: COMPETENCIA DEL OBISPO, DEL COLEGIO EPISCOPAL Y DEL OBISPO DE ROMA EN LA TOMA DE DECISIONES ES IRRENUNCIABLE - ESTRUCTURA JERÁRQUICA - SERVICIO DE LA UNIDAD Y DEL RESPETO DE LA LEGÍTIMA DIVERSIDAD (CF. LG 13).**
 - **NO ES INCONDICIONAL - CORRECTO DISCERNIMIENTO**
 - **OPOSICIÓN ENTRE CONSULTA Y DELIBERACIÓN INADECUADA: EN LA IGLESIA, LA DELIBERACIÓN TIENE LUGAR CON LA AYUDA DE TODOS, NUNCA SIN LA AUTORIDAD PASTORAL, QUE DECIDE EN VIRTUD DE SU OFICIO.**
 - **“VOTO SÓLO CONSULTIVO” (*TANTUM CONSULTIVUM*), DEBE SER REEXAMINADA PARA ELIMINAR POSIBLES AMBIGÜEDADES. PARECE OPORTUNA UNA REVISIÓN DE LAS NORMAS CANÓNICAS EN CLAVE SINODAL**
-
- **N. 92: COMPÉTENCE DÉCISIONNELLE DE L'ÉVÊQUE, DU COLLÈGE ÉPISCOPAL ET DE L'ÉVÊQUE DE ROME EST INALIÉNABLE - STRUCTURE HIÉRARCHIQUE DE L'ÉGLISE ÉTABLIE PAR LE CHRIST, AU SERVICE DE L'UNITÉ ET DU RESPECT DE LA LÉGITIME DIVERSITÉ (CF. LG 13).**
 - **N'EST PAS INCONDITIONNELLE - DISCERNEMENT CORRECT**
 - **UNE OPPOSITION ENTRE CONSULTATION ET DÉLIBÉRATION EST DONC INAPPROPRIÉE - LA DÉLIBÉRATION SE FAIT AVEC L'AIDE DE TOUS, JAMAIS SANS L'AUTORITÉ PASTORALE QUI DÉCIDE EN VERTU DE SA CHARGE.**
 - **VOTE «UNIQUEMENT CONSULTATIF» (*TANTUM CONSULTIVUM*), DOIT ÊTRE RÉEXAMINÉE AFIN DE SUPPRIMER DE POSSIBLES AMBIGÜITÉS. IL APPARAÎT OPPORTUN DE PROCÉDER À UNE RÉVISION DES NORMES CANONIQUES DANS UNE PERSPECTIVE SYNODALE**

- **N. 95:** PROCESSO DECISIONALE **ACCOMPAGNATO E SEGUITO** DA PRATICHE DI **RENDICONTO E VALUTAZIONE**, IN UNO SPIRITO DI TRASPARENZA ISPIRATA DA CRITERI EVANGELICI.
- **RENDERE CONTO** DEL PROPRIO MINISTERO ALLA COMUNITÀ **APPARTIENE ALLA TRADIZIONE PIÙ ANTICA**, RISALENTE ALLA CHIESA APOSTOLICA. CE NE OFFRE UN ESEMPIO IL **CAP. 11 DEGLI ATTI DEGLI APOSTOLI**: QUANDO PIETRO RIENTRA A GERUSALEMME DOPO AVER BATTEZZATO CORNELIO, UN PAGANO, «I FEDELI CIRCONCISI LO RIMPROVERAVANO DICENDO: “SEI ENTRATO IN CASA DI UOMINI NON CIRCONCISI E HAI MANGIATO INSIEME CON LORO!”» (AT 11,2-3). PIETRO RISPONDE CON UN RACCONTO CHE **RENDE CONTO** DELLE RAGIONI DEL SUO OPERATO.
- **N. 95:** DECISION-MAKING **ACCOMPANIED AND FOLLOWED BY PRACTICES OF ACCOUNTABILITY AND EVALUATION** UNDERTAKEN IN A SPIRIT OF TRANSPARENCY INSPIRED BY EVANGELICAL CRITERIA.
- **ACCOUNTABILITY** TO THE COMMUNITY FOR ONE’S MINISTRY **BELONGS TO OUR OLDEST TRADITION**: TO THE APOSTOLIC CHURCH ITSELF. **CHAPTER ELEVEN OF THE ACTS OF THE APOSTLES** OFFERS US THE EXAMPLE OF PETER’S BEING HELD TO ACCOUNT UPON HIS RETURN TO JERUSALEM FOR BAPTISING CORNELIUS, A GENTILE, WHEN “THE CIRCUMCISED BELIEVERS CRITICISED HIM, SAYING, ‘WHY DID YOU GO TO UNCIRCUMCISED MEN AND EAT WITH THEM?’” (ACTS 11:2-3). PETER **RESPONDED** BY SETTING OUT THE REASONS FOR HIS DECISION.

- **N. 95**: EL PROCESO DECISIONAL **ACOMPañADA Y SEGUIDA DE PRÁCTICAS DE RENDICIÓN DE CUENTAS Y EVALUACIÓN**, EN UN ESPÍRITU DE TRANSPARENCIA INSPIRADO EN CRITERIOS EVANGÉLICOS.
- LA **RENDICIÓN DE CUENTAS** DEL PROPIO MINISTERIO A LA COMUNIDAD **PERTENECE A LA TRADICIÓN MÁS ANTIGUA**, QUE SE REMONTA A LA IGLESIA APOSTÓLICA. EL **CAPÍTULO 11 DE LOS *HECHOS DE LOS APÓSTOLES*** NOS OFRECE UN EJEMPLO DE ELLO: CUANDO PEDRO REGRESA A JERUSALÉN TRAS HABER BAUTIZADO A CORNELIO, UN PAGANO, Y “LOS CREYENTES CIRCUNCIDADOS LE INCREPARON DICIENDO: ¡HAS ENTRADO EN CASA DE HOMBRES INCIRCUNCISOS Y HAS COMIDO CON ELLOS!” (HCH 11,2- 3). PEDRO LES RESPONDE **EXPLICANDO LAS RAZONES** DE SUS ACCIONES.
- **N. 95**: LA PRISE DE DÉCISION **DOIT ÊTRE ACCOMPAGNÉ ET SUIVI** PAR DES PRATIQUES DE **RENDRE-COMPTE ET D'ÉVALUATION**, DANS UN ESPRIT DE TRANSPARENCE INSPIRÉ PAR DES CRITÈRES ÉVANGÉLIQUES.
- RENDRE COMPTE DE SON MINISTÈRE À LA COMMUNAUTÉ **APPARTIENT À LA TRADITION LA PLUS ANCIENNE**, REMONTANT À L'ÉGLISE APOSTOLIQUE. LE **CHAPITRE 11** DES ACTES DES APÔTRES NOUS EN OFFRE UN EXEMPLE : LORSQUE PIERRE REVIENT À JÉRUSALEM APRÈS AVOIR BAPTISÉ CORNEILLE, UN PAÏEN, « LES FIDÈLES CIRCONCIS LE REPRIRENT EN DISANT : “TU ES ENTRÉ CHEZ DES HOMMES QUI NE SONT PAS CIRCONCIS, ET TU AS MANGÉ AVEC EUX !” » (AC 11, 2-3). PIERRE RÉPOND PAR UN RÉCIT QUI **REND COMPTE DES RAISONS** DE SON ACTION.

- **N. 96: TRASPARENZA VERITÀ, LEALTÀ, CHIAREZZA, ONESTÀ, INTEGRITÀ,**
 - **LA TRASPARENZA, NON COMPROMETTE RISERVATEZZA E CONFIDENZIALITÀ. MAI GIUSTIFICARE PRATICHE CONTRARIE AL VANGELO O DIVENTARE UN PRETESTO PER AGGIRARE O INSABBIARE AZIONI DI CONTRASTO AL MALE.**
-
- **N. 96: TRANSPARENCY - TRUTH, LOYALTY, CLARITY, HONESTY, INTEGRITY, ...**
 - **TRANSPARENCY DOES NOT COMPROMISE PRIVACY AND CONFIDENTIALITY - NEVER LEGITIMATE PRACTICES CONTRARY TO THE GOSPEL OR BECOME A PRETEXT FOR A COVER-UP OR TO CIRCUMVENT ACTIONS TO COMBAT EVIL.**
-
- **N. 96: TRANSPARENCIA - VERDAD, LEALTAD, CLARIDAD, HONRADEZ, INTEGRIDAD**
 - **LA TRANSPARENCIA NO COMPROMETE INTIMIDAD Y A LA CONFIDENCIALIDAD - NUNCA PUEDE JUSTIFICAR PRÁCTICAS CONTRARIAS AL EVANGELIO NI CONVERTIRSE EN PRETEXTO PARA ELUDIR O ENCUBRIR ACCIONES DEL MAL.**
-
- **N. 96: TRANSPARENCE - VÉRITÉ, LA LOYAUTÉ, LA CLARTÉ, L'HONNÊTETÉ, L'INTÉGRITÉ**
 - **LA TRANSPARENCE NE COMPROMET PAS VIE PRIVÉE ET CONFIDENTIALITÉ - NE POURRA CEPENDANT JAMAIS JUSTIFIER DES PRATIQUES CONTRAIRES À L'ÉVANGILE, NI DEVENIR UN PRÉTEXTE POUR CONTOURNER OU ENTERRER LES ACTIONS DE LUTTE CONTRE LE MAL.**

- **N. 98: CLERICALISMO ALIMENTA.**
- **SULL'ASSUNTO IMPLICITO CHE COLORO CHE HANNO AUTORITÀ NELLA CHIESA NON DEBBANO RENDERE CONTO**
- **ESSA RIGUARDA ANCHE LO STILE DI VITA DEI PASTORI, I PIANI PASTORALI, I METODI DI EVANGELIZZAZIONE E LE MODALITÀ CON CUI LA CHIESA RISPETTA LA DIGNITÀ DELLA PERSONA UMANA, AD ESEMPIO PER QUANTO RIGUARDA LE CONDIZIONI DI LAVORO ALL'INTERNO DELLE SUE ISTITUZIONI.**

- **N. 98: CLERICALISM FUELLED.**
- **IMPLICIT ASSUMPTION THAT THOSE WHO HAVE AUTHORITY IN THE CHURCH ARE NOT TO BE HELD TO ACCOUNT FOR THEIR ACTIONS AND DECISIONS**
- **THESE PRACTICES ALSO CONCERN THE LIFESTYLE OF PASTORS, PASTORAL PLANNING, METHODS OF EVANGELISATION, AND THE WAY IN WHICH THE CHURCH RESPECTS HUMAN DIGNITY, FOR EXAMPLE, IN REGARD TO THE WORKING CONDITIONS WITHIN ITS INSTITUTIONS**

- **N. 98: CLERICALISMO ALIMENTA.**
- **SUPOSICIÓN IMPLÍCITA DE QUE LOS QUE TIENEN AUTORIDAD EN LA IGLESIA NO DEBEN RENDIR CUENTAS DE SUS ACCIONES Y DECISIONES**
- **TAMBIÉN CONCIERNE AL ESTILO DE VIDA DE LOS PASTORES, LOS PLANES PASTORALES, LOS MÉTODOS DE EVANGELIZACIÓN Y EL MODO EN QUE LA IGLESIA RESPETA LA DIGNIDAD DE LA PERSONA HUMANA, POR EJEMPLO, EN LO QUE RESPECTA A LAS CONDICIONES DE TRABAJO DENTRO DE SUS INSTITUCIONES.**

- **N. 98: CLÉRICALISME L'ALIMENTE.**
- **PRÉSUMPTION IMPLICITE QUE CEUX QUI ONT AUTORITÉ DANS L'ÉGLISE NE DOIVENT PAS RENDRE COMPTE DE LEURS ACTIONS NI DE LEURS DÉCISIONS**
- **CELA CONCERNE AUSSI LE STYLE DE VIE DES PASTEURS, LES PLANS PASTORAUX, LES MÉTHODES D'ÉVANGÉLISATION ET LES MODALITÉS PAR LESQUELLES L'ÉGLISE RESPECTE LA DIGNITÉ DE LA PERSONNE HUMAINE, PAR EXEMPLE EN CE QUI CONCERNE LES CONDITIONS DE TRAVAIL AU SEIN DE SES INSTITUTIONS.**

- **N. 99: RUOLI DI AUTORITÀ HA UNA RESPONSABILITÀ MAGGIORE**
- **RENDICONTO CHE L'AUTORITÀ È CHIAMATA A DARE ALLA COMUNITÀ - VITA CONSACRATA**
- **N. 99: THOSE IN POSITIONS OF AUTHORITY HAVE GREATER RESPONSIBILITY**
- **ACCOUNTABILITY BEING ACCOUNTABLE TO THE COMMUNITY IS IN NEED OF RESTORATION - CONSECRATED LIFE**
- **N. 99: QUIENES OCUPAN PUESTOS DE AUTORIDAD TIENEN UNA MAYOR RESPONSABILIDAD**
- **RECUPERAR LA DIMENSIÓN DE LA RENDICIÓN DE CUENTAS QUE LA AUTORIDAD ESTÁ LLAMADA A DAR A LA COMUNIDAD. - LA VIDA CONSAGRADA**
- **N. 99: LES PERSONNES EN POSITION D'AUTORITÉ ONT UNE PLUS GRANDE RESPONSABILITÉ**
- **RETROUVER LA DIMENSION DU RENDRE-COMPTE QUE L'AUTORITÉ EST APPELÉE À DONNER À LA COMMUNAUTÉ - VIE CONSACRÉE**

Can. 230 - § 1. I **laici** che abbiano l'età e le doti determinate con decreto dalla Conferenza Episcopale, possono essere **assunti stabilmente**, mediante il **rito liturgico stabilito**, ai ministeri di **lettori e di accoliti**; tuttavia tale conferimento non attribuisce loro il diritto al sostentamento o alla remunerazione da parte della Chiesa.

§ 2. I laici possono assolvere per **incarico temporaneo** la funzione di **lettore** nelle azioni liturgiche; così pure tutti i laici godono della facoltà di esercitare le funzioni di **commentatore, cantore o altre** ancora a norma del diritto.

§ 3. Ove le necessità della Chiesa lo suggeriscano, **in mancanza di ministri**, anche i laici, pur senza essere lettori o accoliti, possono supplire alcuni dei loro uffici, cioè esercitare il ministero della parola, presiedere alle preghiere liturgiche, amministrare il battesimo e distribuire la sacra Comunione, secondo le disposizioni del diritto.

Can. 230 - § 1. **Lay persons** of suitable age and with the gifts determined by decree of the Episcopal Conference may be **permanently assigned**, by means of the **established liturgical rite**, to the ministries of **lectors and acolytes**; however, the conferment of such a role does not entitle them to support or remuneration from the Church

§ 2. Lay persons can fulfill the function of **lector** in liturgical actions by **temporary designation**. All lay persons can also perform the functions of **commentator or cantor, or other functions**, according to the norm of law.

§ 3. When the need of the Church warrants it and **ministers are lacking**, lay persons, even if they are not lectors or acolytes, can also supply certain of their duties, namely, to exercise the ministry of the word, to preside over liturgical prayers, to confer baptism, and to distribute Holy Communion, according to the prescripts of the law.

Can. 230 - § 1. Los **laicos** que tengan la edad y los dones determinados por decreto de la Conferencia Episcopal podrán ser **asumidos establemente**, mediante **el rito litúrgico** establecido, en los ministerios de **lectores y acólitos**; sin embargo, tal atribución no les da derecho al sustento ni a la remuneración por parte de la Iglesia

§ 2. Por **encargo temporal**, los laicos pueden desempeñar la función de **lector** en las ceremonias litúrgicas; así mismo, todos los laicos pueden desempeñar las funciones de **comentador, cantor y otras**, a tenor de la norma del derecho.

§ 3. Donde lo aconseje la necesidad de la Iglesia y **no haya ministros**, pueden también los laicos, aunque no sean lectores ni acólitos, suplirles en algunas de sus funciones, es decir, ejercitar el ministerio de la palabra, presidir las oraciones litúrgicas, administrar el bautismo y dar la sagrada Comunión, según las prescripciones del derecho.

Can. 230 - § 1. Les **laïcs** qui ont l'âge et les qualités requises établies par décret de la conférence des Évêques, peuvent être admis d'une **manière stable** par le rite liturgique prescrit aux ministères de **lecteur et d'acolyte** ; cependant, cette collation de ministère ne leur confère pas le droit à la subsistance ou à une rémunération de la part de l'Église.

§ 2. Les laïcs peuvent, en vertu d'une **députation temporaire**, exercer, selon le droit, la fonction de **lecteur** dans les actions liturgiques ; de même, tous les laïcs peuvent exercer selon le droit, les fonctions de **commentateur, de chantre, ou encore d'autres fonctions**.

§ 3. Là où le besoin de l'Église le demande par **défaut de ministres**, les laïcs peuvent aussi, même s'ils ne sont ni lecteurs, ni acolytes, suppléer à certaines de leurs fonctions, à savoir exercer le ministère de la parole, présider les prières liturgiques, conférer le baptême et distribuer la sainte communion, selon les dispositions du droit.

“DA QUANTO ASCOLTATO QUESTA MATTINA C'È UNO SPAZIO CHE SI APRE PER NOI E PER IL NOSTRO CARISMA NELLA COLLABORAZIONE CON LE NOSTRE CHIESE LOCALI IN RELAZIONE ALL'ANNUNCIO DELLA VOCAZIONE AL MATRIMONIO E ALLA FAMIGLIA? CON QUALI PUNTI DI FORZA E/O DI DEBOLEZZA?”

"FROM WHAT WE HEARD THIS MORNING, IS THERE A SPACE THAT OPENS UP FOR US AND FOR OUR CHARISMA IN COLLABORATION WITH OUR LOCAL CHURCHES IN RELATION TO THE ANNOUNCEMENT OF THE VOCATION TO MARRIAGE AND FAMILY? WITH WHAT STRENGTHS AND/OR WEAKNESSES?"

“POR LO QUE HE ESCUCHADO ESTA MAÑANA, ¿HAY UN ESPACIO QUE SE ABRA PARA NOSOTROS Y PARA NUESTRO CARISMA EN LA COLABORACIÓN CON NUESTRAS IGLESIAS LOCALES EN RELACIÓN CON EL ANUNCIO DE LA VOCACIÓN AL MATRIMONIO Y A LA FAMILIA? ¿CON QUÉ PUNTOS FUERTES Y/O DÉBILES?”

« D'APRÈS CE QUE NOUS AVONS ENTENDU CE MATIN, Y A-T-IL UN ESPACE QUI S'OUVRE POUR NOUS ET POUR NOTRE CHARISME DANS LA COLLABORATION AVEC NOS ÉGLISES LOCALES PAR RAPPORT À L'ANNONCE DE LA VOCATION AU MARIAGE ET À LA FAMILLE ? AVEC QUELLES FORCES ET/OU FAIBLESSES ?



DOMANDE
QUESTIONS
PREGUNTAS
QUESTIONS